

СТАНОВЛЕНИЕ ИМЕННОГО ПРЕФИКСА ПА– И ГЛАГОЛЬНОГО ПО– В СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ

Н. С. ПАК

В лингвистическом наследии Е. Д. Поливанова особого внимания заслуживают сравнительно-исторические исследования. Его работы содержат идеи, не утратившие своей актуальности до настоящего времени. Значительный интерес для исследования в области словообразования индоевропейских языков представляет мысль Е. Д. Поливанова о необходимости сопоставительного изучения языковых явлений, опираясь на этимологические данные. В данной работе рассматривается становление именного префикса па- и соотносимого с ним глагольного префикса по- в славянских языках.

Из небольшого числа слов с префиксом па- в славянских языках особую группу составляют парные образования типа: память – помнить, палуба – полубить, пагуба – погубить, пасека – посечь и под. Их особенностью является различная огласовка префиксальных компонентов имен и глаголов: в существительном а, в глаголе о. Исследуя значения именного префикса па- в славянских языках, А. Мейе пишет:

“... наблюдаются случаи, когда предлог и имя образуют сложение; в этом случае предлог иногда имеет форму несколько отличную от соответствующей приставки.

Говорят: по + мѣти – “помнить”, но “па + мать” (403). Р. М. Цейтлин отмечает, что “па-приставка приименная /за единичными исключениями/, она отличается от предлога по и глагольной приставки по-” (206).

Можно предположить, что каждая из соотносимых пар /память – помнить и др./, восходить к одной мотивирующей основе *meťь – *mьN а префиксы образовались из различных словообразующих формантов /па из и. -е. *рѡ, по из и. -е. *рѡ.

Образованиям па + сущ. – по + глагол посвящены специальные исследования

на материале славянских и балтийских языков (1973). В них рассматриваются значения и функции префиксов па- и по-. Однако в этимологическом плане анализируемые нами соотносимые пары не рассматривались. Отметим лишь работу В. Махека (93-99), в которой содержатся суждения о происхождении префикса ра- и предлога ро- в литовском языке. Нам представляется, что объяснить нестандартность образований па + сущ. — по + глагол следует на пути этимологического анализа — изучая процесс становления префиксов па- и по-. Такова наша задача в данном сообщении.

Решающее значение для изучения собственно славянских префиксов имеют балтийские языки и прежде всего — литовский в силу его архаичности. Важность такого рода сопоставлений отмечалась издавна. "... очевидная генетическая близость литовского языка к русскому и другим славянским языкам является причиной того, что его значение для сравнительно-исторических исследований по славистике можно сравнить лишь со значением древнеиндийского языка для иранистики", отмечает Ю. В. Откупщиков (19-20). Сравнение вообще необходимо, по мнению А. Мейе, для того, чтобы "обнаружить общие закономерности или добыть исторические сведения" (211). Изучение словообразовательных средств в рассматриваемых образованиях представляется чрезвычайно важным для выявления общих черт в формировании словообразовательных типов /унаследованных с периода индоевропейского языкового единства/ и может способствовать уточнению степени близости славянских и балтийских языков.

Сопоставление материала славянских и балтийских языков свидетельствует об общности основных значений префиксов па- /ро-/ и по- /ра-/. Именные префиксы па- /ро-/ вносят в производные образования следующие значения: 1/ 'небольшой по размеру, количеству, степени проявления качества или действия': русск. пабелка 'небольшая работа по белению стен у дома'; лит. pótėris 'мазок'; 2/ 'подвид, внешнее сходство': русск. паголонки 'часть чулка', лит. роgūšis 'подвид', роdukra 'падчерница'; 3/ 'отбросы, отходы, остатки, что-либо негодное к употреблению, плохое, испорченное': русск. падер 'ленивая лошадь', пазолки 'объедки, остатки пищи', латш. paliekas 'остатки'; 4/ 'близкий чему-либо в пространстве и во времени': русск. паобед 'время еды

между завтраком и обедом', лит. *rópiete* 'послеобеденное время', *porutis* 'под утро'; 5/ 'результат действия': русск. парботки 'плата за работу', лит. *poslinkis* 'сдвиг', латв. *ravīgas* 'сенная труха'; 6/ 'усиление или отрицание значения, выраженного мотивирующим словом': русск. пашенок 'молокосос, с оттенком пренебрежения', латш. *ragāns* 'язычник, нехристь'. Глагольные префиксы по- /ра-/ вносят в производные образования следующие значения: 1/ 'начало действия': русск. побежать, лит. *patraukti* 'потянуть, потащить'; 2/ 'законченность действия': русск. повернуть, лит. *pakulti* 'помолотить'; 3/ 'дистрибутивное значение': русск. поделить, лит. *padalyti* 'разделить'; 4/ 'ингрессивное значение': русск. поседеть, лит. *padidinti* 'увеличивать'; 5/ 'результат действия': русск. построить, лит. *rajusti* 'похитить'.

В современных славянских и балтийских языках образования с префиксом па- непродуктивный разряд слов, составляющий исключительно из существительных. В говорах состав слов с префиксом па- более многочислен и разнообразен, и префикс па- следует считать продуктивным. Вероятно, в прошлом образования с именным префиксом па- были многочисленны, но большинство из них было вытеснено словами с префиксом по-, которые стали со временем единственно продуктивным словообразовательным типом. Именные образования с префиксом па- следует считать, по имени И. Казлаускаса, более древней моделью, чем с по-, так как "образования с па- почти исключительно представляют акцентную парадигму, тогда как образования с по- чаще относятся к подвижной" (36). Подвижность/неподвижность ударения, считает автор, является основанием, позволяющим относить лексемы с па- к более ранним образованиям, чем лексемы с по-.

Преимущественно диалектная принадлежность существительных с па-, а также общность основных значений префикса в славянских и балтийских языках дают основание предположить, что основные значения па- сложились в эпоху балто-славянского единства. Наличие большого числа регулярных соответствий именного префикса па- глагольному по- в славянских и ро-, ра- в балтийских языках свидетельствует об общности исторического процесса формирования па- и по-. Так, русские пастриги /диал./ = постригать, патока /диал./ — потечь, пасевки /диал./ посеять, парез /диал./ — порезать, пажин-

ки /диал./ — пожинать и др.; литовские *polaidis* 'весенняя распутица' — *paleisti* 'рас- пустить', *pailseti* 'отдыхать', *pasūkis* 'поворот' — *pasūkti* 'повернуть'.

Славянскому именному префиксу па- соответствует ро- в литовском и прусском, ра- в латышском языке, а славянскому глагольному префиксу по- соответствует ра- в литовском и прусском, ро- в латышском языке.

В свою очередь данные этимологических словарей (635, 635) свидетельствуют о том, что па- и по- восходят к индоевропейским предлогам *рѵ- /о долгое/ и *рѵ- /о краткое/. В связи с долготой и краткостью гласных следует упомянуть о роли ударения в рассматриваемых образованиях. Ударность именного префикса связана с долготой гласного в па-, восходящего к и. -е. *рѵ. Отсутствие ударения в соотносимых глагольных образованиях с по-/исключение составляет глагол помнить/ можно связать с краткостью глагольного по-, восходящего к и. -е. *рѵ.

Изложенные выше сведения о становлении именного префикса па- и глагольного по- позволяют прийти к заключению, что нестандартность образований па + сущ. — по + глагол объясняется различием в происхождении префиксов па- и по-.

Необходимо остановиться также на этимологии предлога *ро. Существуют различные точки зрения на этот счет. По мнению В. Махека (96) и Э. Бенвениста (99), предлог *ро- в славянских и балтийских языках восходит к и. -е. *аро /греч. ἄρο/ и *уро /греч. ὕρο/. И. Эндзелин (74) считает, что *ро восходит только к *аро, а *ро в балтийских языках исчезло. И. Эндзелин основывается на материале балтийских языков. Его суждение справедливо и для славянских языков. Этимология латвийского ученого представляется нам приемлемой. Показательно наличие в славянских языках большого количества примеров соответствия по- греческому ἄρο /хотя и в разнокоренных словах/. Например, повести — ἀνάξειν, послать — ἀποπέλλειν, покрыть — ἀλοκρύπτειν. Это косвенно свидетельствует в пользу того, что повосходит к и. -е. *аро. Другим подтверждением мнения И. Эндзелина является соотнесение балто-славянского материала с германским. *Аро в германских языках: в готском *af*, в древневерхненемецком *aba/ab*, в немецком *ab*, *uro* в готском *uf*,

в древневерхненемецком *uf*, в немецком *auf*.

Обратимся к рассмотрению конкретного материала, который может быть расширен в результате тщательного анализа всех фактов, представляемых славянскими языками /литературными их формами и особенно диалектами/.

Пáбелка - побелить

Русск. диал. пáбелка 'небольшая работа', 'беленье стен у дома'

Пáбедки - победовать

Русск. Диал. пабедки 'небольшие беды или неудачи'

Пáбирка - побрать, побирать

Русск. пáбирки 'остатки', чеш. gabětek, сербохорв. пáбирак 'остаток урожая', болг. пáберки 'остатки после первой уборки урожая'

Пáвесьмо - повесить

Русск. павесьмо 'моток ниток в 40 оборотов'

Пáволока - поволочить

Русск. пáволока 'дорогая заморская ткань, покрывало, накидка', блр. пáволока, укр. пáволока, сербск. павлака 'покрывало', сербохорв. пáвлака 'сливки', чеш. pavlaka, польск. pawółka

Пáвороз - повязать

Русск. укр. пáвороз 'шнурок', др-русск. павороза 'веревка, петля'

Чеш. pavěda - povědět /русск. поведать/

Pavěda 'лженаука' - povědět 'рассказать'

Чеш. pavlač - povleci

pavlač 'галерея' - povleci 'облечь, обтянуть'

Пáгуба - погубить

Русск. пáгуба 'убыток, утрата, беда, бедствие', укр. пáгуба, болг. пáгуба 'потеря, вред', сербохорв. пáгуба 'гибель', чеш. paňuba 'утрата'

Пáгнетки - погнести

Русск. пáгнетки 'остатки после выжимки ч.-л., отжимки'

Пагін - погнати

Укр. пагін 'побег, росток, отросток'

Пáжинки - пожинать

Русск. пáжинки 'окончание жатвы и пирушка с разными обрядами'

Вост.-слав. пáзола - позолить

Русск. диал. пáзолки, укр. пазолки, пáзилки, блр. пазалки 'вышелоченная зола'

Чеш., слов. rájed - rojedat /слов./, rojédati /чеш./

Rájed 'воспаление ткани под ногтем, парыв, язва, рак'

Укр. диал. пáкiс - покосить

Пáкiс 'покос'

Пáлуба - полубить

Укр. пáлуба 'крыша над повозкой из луба, камыша', чеш. páluba 'дублистое дерево, палуба', польск. poluba 'крытая повозка'

Пáмять - помнить

Укр. пáмять, блр. пáмяць, болг. пáмeт, сербохорв. пáмет, словен. pàmet, чешск. paměť, словц. pamät, польск. pamięć

Пáморок - памеркнуть, поморосить

Русск. пáморок 'пасмурная погода, липкий дождь, изморозь', польск. ramorka, сербохорв. pàmrāk

Пáполза - поползти, поползаты

Русск. пáполза 'ребенок, который не умеет ходить', польск. papolza

Пáруб - парубить

Русск. диал. пáруба 'вырубка, лесосека, поляна', укр. пáруб 'поляна, на которой пасется скот', польск. paręba, словац. /диал./ parub, чеш. parub 'что-л. порубленное', словен. parčbek 'торчащий в земле пень дерева'

Пáрез - порезать

Русск. пáрез 'щепка, осколок, заноза', чеш. parěz, польск. parez 'пень'

Зап.-слав. pаговь: pаgova - poruti

Польск. pаgow 'овраг, ложбина', чеш. pаgov

Пáроб: паробок - чеш. porobit 'поработать'

Русск. пáробок 'парень', укр. пáробок: парубок 'юноша', польск. parobek 'слуга, младенец, работник, холостяк', чеш. parobek

Польск. pasfьbь - pasfьbati

Русск. диал. пáсерб 'пасынок', белр. пáсерб, польск. pasierb

Пáсека - посечь

Русск. пáсека 'пчелинные улья на месте вырубленного леса', укр. пásiка 'пчельник', блр. пáсека, др.-русск. пастька, польск. pasieka, чеш. paseka 'вырубка'

Пáсевки - посеять

Русск. пáсевки 'пасевки остатки семян от посева'

Пáстриги - пастигать

Русск. диал. пáстриги 'острижки, остатки от стрижки'

Пáтока - потечб, поточити 'заставить течь'

Русск. пáтока 'сток при варке сахара', 'жидкий сахар', укр. Пáтока, блр. пáтока, бол. пáтока 'слабая водка', словен. patoka 'вино из виноградных выжимок', чеш. patoku 'пивная гуща', польск. patoka.

Вост.-слав. пáтолока - потолочь

Русск. пáтолока 'съеденное и нетоптанное пастбище', блр. пáтолочь 'посев, истоптанный домашним скотом', укр. пáтолочь 'вытопанная трава'.

Пáтрелки - потрепать

Русск. диал. пáтрелки 'обломки при трепании льна', блр. диал. пáтрапелье 'первое чесание льна'.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мейе А. Общеславянский язык. М., 1951.
2. Цейтлин Р. М. К вопросу о значениях приименной приставки па- в славянских языках // Уч. зап. Института славяноведения. Т. IX, 1954.
3. Иванов В. В. К типологии развития славянских и индоевропейских предпологов и послелогов // Структурно-типологические исследование в области грамматики славянских языков. М., 1973.
4. Fraenkel E. Litauisches etimologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1959.
5. Откупщиков Ю. В. Литовский язык и праславянские реконструкции // Baltistika, X(1), Vienius, 1974.
6. Бабалькина Э. А. Словообразовательная структура прилагательных в славянских и балтийских языках. Казань, 1980.
7. Царева Л. И. Слова с приставкой па- в русских народных говорах // Ди-

- алектная лексика 1969, л., 1971.
8. Казлаускас И. Именные образования от приставочных глаголов в балтийских языках и их значения для реконструкции ударения глагола // Baltistika, I, 1965.
 9. Feist S. Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache. Leiden, 1939.
 10. Walde A., Pokorny J. Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen. Berlin und Leipzig, 1930.
 11. Эндзелин И. Латышские предлоги. II, Юрьев, 1906.

Словари

1. Словарь современного русского языка. 1-17 т.т. М.
2. М. Фасмер. Этимологический словарь русского языка. т. 3, М., 1987.
3. В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка. т. 3, М., 1982.
4. Н. М. Шанский, В. В. Иванов, Т. В. Шанская. Краткий этимологический словарь русского языка. М., 1971.
5. Д. Гессен, Р. Стыпула. Большой польско-русский словарь. т. 2, Москва-Варшава, 1988.
6. С. Б. Бернштейн. Болгарско-русский словарь. М., 1986.
7. Русско-словацкий словарь. М., Братислова, 1983.
8. А. И. Павлович. Чешско-русский словарь. М., 1976.
9. Русско-чешский словарь. Прага-Москва, т. 2, 1978.
10. И. И. Толстой. Сербскохорватско-русский словарь. М., 1976.
11. Белоруска-рускі слоўнік. Минск, т. 2, 1989.
12. Українсько-російський словник. Киев, 1984.
13. Русско-литовский словарь. Вильнюс, т. 2, 1967.
14. Литовско-русский словарь. Вильнюс, 1988.
15. Древнегреческо-русский словарь. М., т. 1, 1958.